

# GARDENA Vrtna pumpa 3000/3 Jet

Dobro došli u vrt GARDENA...



Molimo da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se danih napomena. Koristite ove upute kako bi se upoznali s Vašom vrtnom pumpom, načinom ispravne uporabe kao i sigurnosnim napomenama.



Iz sigurnosnih razloga, vrtnu pumpu ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao i osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu.

→ Molimo Vas pažljivo pohranite ove upute.

## Sadržaj

1. Područje primjene Vaše Gardena vrtne pumpe . . . . .	29
2. Za Vašu sigurnost . . . . .	30
3. Puštanje u pogon . . . . .	31
4. Korištenje . . . . .	31
5. Održavanje . . . . .	32
6. Uklanjanje mogućih smetnji . . . . .	32
7. Izvan pogona . . . . .	34
8. Isporučivi pribor . . . . .	34
9. Tehnički podaci . . . . .	34
10. Servis . . . . .	35

## 1. Područje primjene Vaše GARDENA vrtne pumpe

### Namjena

GARDENA vrtne pumpe namijenjene su za privatnu uporabu u kući i vrtu.

Kod primjene pumpe za pojačanje tlaka ne smije se prijeći maksimalni dopušteni unutarnji tlak od 6 bar-a (tlačna strana). Povećani izlazni tlak i tlak pumpe se zbrajaju.

- Primjer: tlak slavine = 1.5 bar, tlak vrtne pumpe GARDENA 3000/3 Jet = 3,3 bar-a, ukupni tlak = 4.8 bar-a.

### Mediji za pumpanje

GARDENA vrtne pumpe se primjenjuju za pumpanje kišnice, vodovodne vode, i klorirane bazenske vode.

### Pazite



**GARDENA vrtne pumpe nisu prikladne za trajni pogon (npr. industrijske primjene, trajno prepumpavanje). Ne smiju se pumpati agresivne, lako zapaljive ili eksplozivne tvari (primjerice benzin, petrolej, nitro-razrjeđivač), slana voda kao i živežne namirnice. Temperatura medija ne smije biti veća od 35 °C.**

## 2. Za Vašu sigurnost



### **Pažnja! Strujni udar!**

**Postoji opasnost ozljeđivanja putem električne struje**

- Prije punjenja, nakon stavljanja izvan pogona, pri uklanjanju smetnji i prije održavanja izvucite mrežni utikač.



**Postoji opasnost ozljeđivanja vrućom vodom!**

**Pri dužem radu (> 5 min.) na zatvorenu stranu pritiska voda u pumpi se može ugrijati, tako da prilikom izbacivanja vode može doći do ozljeđivanja vrućom vodom.**

- **Pumpa smije raditi max. 5 minuta uz zatvorenu tlačnu stranu.**

- **Kod ispada pumpanja pumpu odmah isključite.**

### **Mjesto postavljanja**

Pažnja: korištenje pumpe na bazenima i vrtnim ribnjacima i sličnim mjestima dopuštena je samo ako je pumpa priključena preko zaštitne strujne sklopke (FI-sklopka) (DIN VDE 0100-702 i 0100-738). Pri tome pumpa mora biti postavljena stabilno, na mjesto sigurno od poplave i mora biti zaštićena od pada. Za dodatnu sigurnost može se koristiti odobrena zaštitna sklopka za osobe.

- Potražite pomoć kod Vašeg električara.

### **Mrežni kabeli**

Podaci na natpisnoj pločici moraju odgovarati podacima Vaše mreže za napajanje.

Mrežni i produžni kabeli prema DIN VDE 0620 ne smiju imati presjek manji od gumiranog kabela s oznakom H07 RNF.

- Pumpu nikada ne nosite na mrežnom kabeu i ne izvlačite mrežni utikač iz mrežne utičnice povlačenjem mrežnog kabela, već to učinite povlačenjem kućišta utikača.

### **Očevid**

- Prije uporabe pumpe izvršite očevid stanja pumpe (posebno mrežnog kabela i utikača).

Oštećena pumpa se ne smije koristiti.

- U slučaju bilo kakvog oštećenja obavezno odnesite pumpu na ispitivanje u ovlaštenu GARDENA servisnu radionicu.

### **Napomene**

- Pumpu ne izlažite kiši i ne koristite je u mokroj ili vlažnoj okolini.

Kako bi spriječili suhi pogon pumpe pazite na to da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u mediju za pumpanje.

- Prije svakog puštanja u pogon napunite pumpu do preljeva (ca. 2-3 l) s tekućinom za pumpanje!

Pijesak i ostali brusni materijali u tekućini za pumpanje dovode do bržeg trošenja i smanjenja učinka pumpe.

- U slučaju da u vodi ima pijeska koristite predfilter za pumpu.

Prilikom ispumpavanja prljave vode npr. kamenje, iglice bora itd. može doći do oštećenja pumpe.

- Ne ispumpavajte prljavu vodu.

Najmanja protočna količina iznosi 80 l/sat (1,3 l/min.). Priklučne naprave s manjom protočnom sposobnošću se ne smiju koristiti.

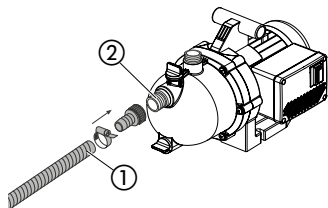
## 3. Puštanje u pogon

### Postavljanje pumpe:

Mjesto za postavu mora biti čvrsto i suho kako bi se pumpi omogućio sigurniji položaj.

➔ Pumpu postavite u siguran položaj prema mediju za pumpanje.

### Priključenje crijeva na usisnoj strani:



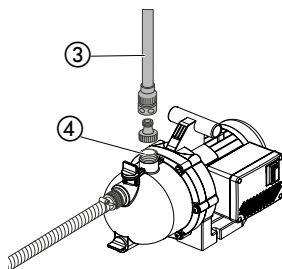
Na usisnoj strani se ne koristi element natičnog sustava. Morate koristiti usisno crijevo otporno na podtlak!

- npr. GARDENA usisna garnitura **proizvod br. 1411**.

Kako bi skratili vrijeme ponovnog usisa, preporučamo Vam uporabu usisnog crijeva sa napravom za sprječavanje povratnog toka, koji sprječava samostalno pražnjenje usisnog crijeva nakon stavljanja pumpe izvan pogona.

1. Usisno crijevo otporno na podtlak ① povežite s priključkom usisne strane ② i zarakonepropusno zavijčajte
2. Kod visina usisavanja iznad 4 m, usisno crijevo ① dodatno pričvrstite (npr. vežite ga na drveni kolčić).  
*Pumpa će time biti rasterećena od težine usisnog crijeva.*

### Priključenje crijeva na tlačnoj strani:



Priključak na pumpi ④ je opremljen 33 mm (G 1")-navojem, na koji se možete priključiti 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8") ili 19 mm (3/4")- crijevima putem GARDENA natičnog sustava za crijeva za vodu.

Optimalno iskorištenje učinka pumpanja pumpe postiže se priključenjem 19 mm (3/4") crijeva povezanog s npr.:

- GARDENA kompletom za priključenje pumpi **proizvod br. 1752**, ili 25 mm (1") crijeva s priključnim armaturama dobavljivim u prodavaonicama sanitarija.

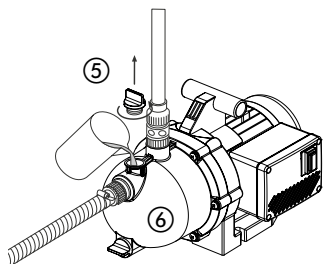
➔ Tlačno crijevo ③ povežite s priključkom na tlačnoj strani ④.

Kod paralelnog priključenja 2 crijeva/priključne naprave preporučamo uporabu

- GARDENA 2- ili 4-kračnog razdjelnika **proizvod br. 1210/1194**, koji možete zavijčati direktno na priključak tlačne strane ④.

## 4. Korištenje

### Pumpanje tekućine:



**Pažnja! Strujni udar!**  
Postoji opasnost ozljeđivanja putem električne struje

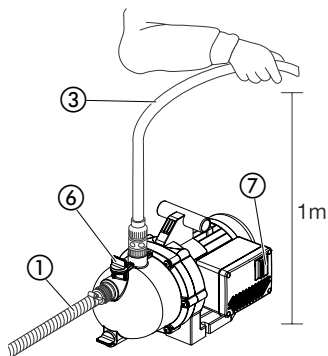
➔ Prije punjenja vrtne pumpe izvucite mrežni uti kač.



**Suhi pogon pumpe**

➔ Prije svakog puštanja u pogon napunite pumpu do preljeva (ca. 2-3 l) s tekućinom za pumpanje!

1. Čep s navojem ⑤ na nastavku za punjenje ⑥ odvijte rukom.
2. Ulijte tekućinu za pumpanje (ca. 2 do 3 l) do preljeva putem nastavka za punjenje ⑥.
3. Čep s navojem ⑤ na nastavku za punjenje ⑥ čvrsto zategnite rukom (ne koristite kliješta).



4. Otvorite eventualne postojeće zaporne elemente u tlačnom vodu (priključna naprava, zaporni ventil, itd.).
5. Ispraznite preostalu vodu u tlačnom crijevu (3), tako da zrak pri postupku usisa može izaći.
6. Preklopu za uključenje/isključenje (Ein/Aus) (7) prekopite na „0“.
7. Mrežni utikač utaknite u mrežnu utičnicu s izmjeničnim naponom 230 V/50 Hz.
8. Preklopu za uključenje/isključenje (Ein/Aus) (7) prekopite na „1“.
9. Tlačno crijevo (3) držite ca. 1 m okomito prema gore iznad pumpe, dok pumpa počne s usisom.

➔ **Ako pumpa nakon 7 minuta ne počne s pumpanjem, prekopite preklopu za uključenje/isključenje (Ein/Aus) (7) na „0“.**  
**(pogledajte poglavlje 6. Uklanjanje mogućih smetnji)**

Navedena maksimalna visina samousisa od 7 m postiže se samo ako je pumpa napunjena do preljeva putem nastavka za punjenje (4), i pri tome je usisno crijevo (1) držano prema gore tako da nije moglo doći do pražnjenja medija za pumpanje preko usisnog crijeva (1).

## 5. Održavanje

### Čišćenje vrtno pumpe:

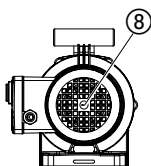
GARDENA vrtna pumpa je predviđena za dugotrajan rad bez održavanja.

Nakon ispušavanja klorirane bazenske vode morate pumpu očistiti.

1. Vrtanu pumpu isperite mlakom vodom (max. 35 °C) eventualno sa dodatkom blagog sredstva za čišćenje (npr. sredstvo za ispiranje).
2. Ostatke zbrinite prema propisima o zbrinjavanju otpada.

## 6. Uklanjanje mogućih smetnji

### Oslobađanje rotora:



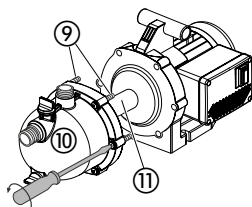
**Pažnja! Strujni udar!**  
**Postoji opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.**

➔ **Prije radova na uklanjanju smetnji izvucite mrežni utikač.**

Nečistoćama uglavljen rotor može se osloboditi.

➔ Vijak rotora (8) okrenite odvijačem.  
*Na taj način oslobađate uglavljeni rotor.*

### Pumpu temeljito očistite:



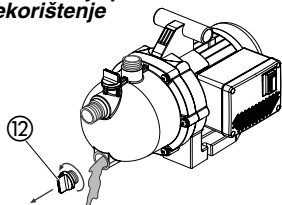
1. Odvijte 6 vijaka kućišta (9).
2. Skinite poklopac kućišta (10) i očistite prostor rotora.
3. Vijak rotora (8) čvrsto držite pomoću odvijača.
4. Rotor (11) otpustite pomoću prstenastog ključa, skinite ga i očistite.
5. Rotor (11) montirajte obrnutim redoslijedom.

Problem	Mogući uzrok	Pokušati
<b>Pumpa radi, ali ne usisava.</b>	Pumpa nije bila napunjena tekućinom za pumpanje.	→ Napunite pumpu (pogledajte „4. Korištenje“).
	Napunjena tekućina za pumpanje izlazi pri postupku samousisa putem crijeva priključenog na tlačnoj strani.	1. Pumpu napunite još jednom (pogledajte „4. Korištenje“). 2. Kod ponovnog puštanja pumpe u pogon tlačno crijevo držite okomito prema gore ca. 1 m iznad pumpe, dok ne počne usis.
	Dolazi do propuštanja tekućine ili je oštećeno usisno crijevo.	→ Zabrtvite spojeve ili provjerite usisno crijevo radi mogućeg oštećenja.
	Uz uporabu GARDENA usisnog crijeva (pogledajte „8. Isporučivi pribor“) postiže se potpuna otpornost na podtlak.	
	Čep s navojem e ne brtvi na nastavku za punjenje f.	→ Čvrsto zategnite čep s navojem (ne koristite kliješta).
	Zrak ne može izaći, budući da je zatvorena tlačna strana odnosno u tlačnoj cijevi se nalazi preostala voda.	→ Otvorite postojeći zaporni element (npr. štrcaljku) odnosno ispraznite tlačnu cijev ili ga oslobodite od pumpe za vrijeme usisnog postupka.
	Niste se pridržavali vremena čekanja.	→ Uključite pumpu i pričekajte do 7 minuta.
Začepljen je usisni filtar ili naprava za sprječavanje povratnog toka u usisnom crijevu.	→ Očistite filtar ili napravu za sprječavanje povratnog protoka.	
Prevelika usisna visina.	→ Smanjite usisnu visinu.	
	U slučaju bilo kakve druge poteškoće pri usisu, koristite usisno crijevo s napravom za sprječavanje povratnog toka (pogledajte „8. Isporučivi pribor“) i prije puštanja u rad napunite pumpu kroz nastavak za punjenje f tekućinom koju ćete pumpati.	
<b>Motor pumpe radi, međutim neočekivano se smanjuje količina pumpane tekućine ili tlak.</b>	Slobodan usis na usisnom filtru usisnog crijeva.	→ Pumpu prigušite pomoću regulacionog ventila, npr. GARDENA <b>proizvod br.(2)977</b> , na tlačnoj strani.
	Začepljen je usisni filtar ili naprava za sprječavanje povratnog toka.	→ Očistite filtar odnosno napravu za sprječavanje povratnog toka.
	Nema brtvljenja na usisnoj strani.	→ Zabrtvite spojište.
	Blokiran rotor.	→ Oslobodite rotor ili očistite prostor rotora.
<b>Motor pumpe se ne pokreće ili se neočekivano zaustavlja za vrijeme uporabe.</b>	Nestanak napajanja.	→ Provjerite osigurač i kabele.
	Zaštitna termička preklopka je isključila pumpu uslijed pregrijavanja/preopterećenja.	→ Pobrinite se za pravilno hlađenje/provjetranje i očistite prostor rotora.
	Električki kvar.	→ Pumpu odnesite u ovlaštenu GARDENA servis.

U slučaju bilo kakvog drugačijeg kvara, molimo da pomoć potražite u ovlaštenoj GARDENA servisnoj radionici.

## 7. Izvan pogona

**Skladištenje preko zime /  
nekorištenje**



Prije ulaska u period zamrzavanja ispraznite vrtnu pumpu.

1. Otvorite vijak za ispuštanje vode ⑫.  
*Ispraznite vrtnu pumpu.*
2. Pohranite vrtnu pumpu na mjesto sigurno od zamrzavanja.

**Bacanje:**

(prema smjernicama  
2000/96/EU)



Uređaj se ne smije baciti među uobičajeno smeće u kućanstvu, već se mora stručno ukloniti.

## 8. Isporučivi pribor

**GARDENA usisno crijevo**

Otporno na pregibanje i podtlak, prema odabiru kao roba na metre s promjerom 19 mm (3/4") ili 25 mm (1") bez priključne armature ili kao komplet fiksne duljine s priključnim armaturama.

**GARDENA priključni nastavak**

• proizvod br. 1723/1724

**GARDENA usisni filtar s  
napravom za sprječavanje  
povratnog toka**

Za opremanje usisnog crijeva-  
roba na metre.

• proizvod br. 1726/1727/1728

**GARDENA pred-filtar za pumpu**

Posebno se preporuča kod  
pumpanja medija koji sadrže  
pijesak.

• proizvod br. 1731

**GARDENA elektronička tlačna  
preklopka**

Automatski uključuje i isključuje  
pumpu u ovisnosti o pogonskom  
tlaku.  
Sa zaštitom od suhog pogona.

• proizvod br. 1739

**GARDENA zaštita od suhog  
pogona**

Štiti pumpu od oštećenja uslijed  
suhog pogona pri izostanku  
medija pumpanja.

• proizvod br. 1741

**GARDENA zabijeni  
(Abesinski) zdenac  
- usisno crijevo**

Za podtlačni priključak  
pumpe na zabijeni izvor ili  
krutu cijev. Duljina 0,5 m.  
S obostranim 33,3 mm (G 1)-  
unutarnjim navojem

• proizvod br. 1729

## 9. Tehnički podaci

<b>Tip</b>	<b>3000/3 Jet</b>
<b>Nazivna snaga</b>	600 W
<b>Max. količina tekućine za pumpanje</b>	3.000 l / h
<b>Max. tlak</b>	3,3 bar
<b>Max. visina pumpanja</b>	33 m
<b>Max. visina samousisa</b>	7 m
<b>Dopušteni unutarnji tlak (tlačna strana)</b>	6 bar
<b>Mrežni napon / frekvencija</b>	230 V AC / 50 Hz
<b>Masa</b>	6,1 kg
<b>Razina zvučne snage L<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b>	71 dB (A)

<sup>1)</sup> mjerna metoda prema RL 2000/14/EG

## 10. Servis

### *Jamstvo*

#### **U jamstvenom periodu su servisne usluge besplatne.**

GARDENA osigurava za ovaj proizvod jamstveni period od 24 mjeseca (od datuma kupnje). Ovo jamstvo se odnosi uglavnom na sve reklamacije na uređaj koje su posljedice grešaka u materijalu ili proizvodnji. U tom slučaju ćete besplatno dobiti novi uređaj ili originalni nadomjesni dio (prema našoj procjeni), ako su sačuvane slijedeće pretpostavke:

- Uređaj se koristio pravilno i prema preporukama danim u ovim uputama za uporabu.
- Da nije pokušao popravak od strane kupca ili treće osobe.

Istrošeni dijelovi rotora su isključeni iz jamstva.

Ovo proizvođačko jamstvo se ne suprotstavlja postojećim jamstvenim zahtjevima distributera/trgovca.

**U servisnom slučaju molimo Vas da pošaljete pokvareni uređaj zajedno s preslikom računa i kratkim opisom greške.**

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>PL</b> <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H</b> <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>SLO</b> <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>HR</b> <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.</p>
<p><b>CZ</b> <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK</b> <i>Ručenie za výrobok</i></p>	<p>Upozorujeme výslovně na skutočnosť, že podľa zákona o ručení za výrobky nie sme povinní ručiť za škody vyvolané našimi výrobkami, ak tieto škody boli spôsobené neodbornou opravou alebo v prípade výmeny dielov neboli použité naše originálne diely GARDENA, popr. diely, ktoré sme schválili, a oprava nebola vykonaná v servise GARDENA alebo autorizovaným špecialistom. Analogické ustanovenia platia taktiež pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p><b>RUS</b> <i>Ответственность за качество продукции</i></p>	<p>Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с Законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими изделиями в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой деталей, не являющихся продукцией GARDENA, или не допустимых нами деталей, или же ремонтом изделия не в сервисном центре GARDENA. Это правило распространяется также на запасные части и принадлежности.</p>
<p><b>RO</b> <i>Responsabilitatea legala a produsului</i></p>	<p>Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>



<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Gartenpumpe Opis urządzenia: Pompa ogrodowa A készülék megnevezése: Kerti szivattyú Oznaka naprave: Vrtna črpalka Oznaka naprave: Vrtna pumpa Označení přístroje: Zahradní čerpadlo Označenie prístroja: Záhradné čerpadlo Название устройства: Садовый насос Denumirea aparatului: Pompă de grădină
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b>  Niziej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.</p>	Typ: Art.-Nr.: Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: Típ: Št. art.: Típ: 3000/3 Jet Art.br.: 1442 Typ: Č.výr: Typ: Číslo výrobku: Тип: Apt. №: Тип: Nr. Art.:
<p><b>H EU normáknak való megfelelésről szóló nyilatkozat:</b>  GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy a fenti készülékek az általunk forgalomba hozott kivitelben, teljesítik az összehangolt EU irányelvek, EU biztonsági szabványok és termékspecifikus EU szabványok követelményeit. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG Dyrektywy UE: EU szabványok: 89/336/EG Smernice EU: Semjernice EU: 73/23/EG Směrnice EU: Smernica EU: 93/68/EG Директивы ЕС: Reglementările CE: 2000/14/EG
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b>  Podpisano podjetje GARDENA Manufacturing GmbH, Hans Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedene naprave v različicah, ki smo jih poslali na trg, izpolnjujejo zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvođačev. Izjava ne velja za spremembe na napravah, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Poziom ciśnienia akustycznego: zmierzony / zagwarantowany Zajszint: mért / garantált Nivo hrupa: merjen / garantiran Glasnost: izmjereno / garantirano Hladina hluku: měřeno / zaručeno Hladina hluku: merané / zaručené Уровень шума: измеренный / гарантированный Nivel de zgomot: măsurat / garantat 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p><b>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</b>  Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvođača. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok přídělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: год разрешения маркировки знаком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b>  Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnici EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námí nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok přídělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: год разрешения маркировки знаком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>SK Vyhlásenie o zhode EU</b>  Nižšie podpísaná spoločnosť GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm týmto potvrdzuje, že nižšie označené prístroje vo vyhotovení, ktoré sme uviedli na trh, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre daný produkt. V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebude nami odsúhlasená, stáva sa toto vyhlásenie neplatným.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok přídělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: год разрешения маркировки знаком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>RUS Заявление соответствия Свидетельство о соответствии ЕС</b>  Мы нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим удостоверяем, что при отправке с нашего предприятия, изделие, обозначенное ниже, отвечает требованиям соответствующих директив ЕС, Стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов изделия. Это свидетельство не имеет юридической силы, если изделие изменено без нашего разрешения.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok přídělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: год разрешения маркировки знаком CE: Data adoptării marcatului CE:
<p><b>RO UE -Certificat de conformitate</b>  Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Leto CE znaka: Godina oznake CE: 2003 Rok přídělení značky CE: Rok pridelenia značky CE: год разрешения маркировки знаком CE: Data adoptării marcatului CE:

## Pumpen-Kennlinie:

Charakterystyka pompy

Szivattyú teljesítménygörbe

Karakteristika črpalka

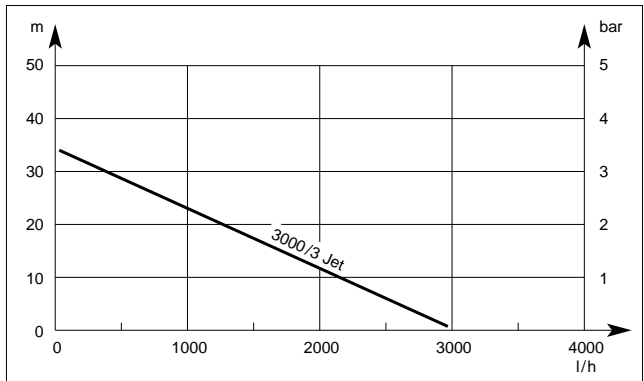
Karakteristika črpalka

Krivka výkonu čerpadla

Krivka výkonu čerpadla

Рабочие характеристики  
насоса

Caracteristica pompei



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- PL** Dane wydajnościowe pompy zostały zmierzone przy wysokości zasysania 0,5 m przy zastosowaniu węży ssącego 25 mm (1").
- H** A teljesítmény adatok (max. száll. Menny., max. nyomás) 0,5 m-es szívómagasságra és 25 mm-es (1") szivótömlőre vonatkoznak.
- SLO** Podatki zmogljivosti črpalke predstavljajo meritev pri sesalni višini 0,5 m in ob uporabi cevi s premerom 25 mm (1").
- HR** Podatci izdržljivosti črpalke rezultat su mjerenja pri usisnoj visini 0,5 m i koristi se crijevo s promjerom 25 mm (1").
- CR** Výkonová data uvedená v křivce výkonu jsou měřena při sací výšce 0,5 m a se sací hadicí o  $\varnothing$  25 mm (1").
- SK** Údaje o výkone uvedené v krivke výkonu sú merané pri sacej výške 0,5 m a so sacou hadicou s  $\varnothing$  25 mm (1").
- RUS** Параметры графической характеристики производительности насоса измерены при высоте всасывания 0,5 м и при применении заборного шланга 25 мм (1").
- RO** Datele de performanță ale curbei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirație de 0,5 m, utilizându-se un furtun de aspirație de 25 mm (1").

**Deutschland**

GÄRDENA International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GÄRDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Kerneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GÄRDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Av 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GÄRDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GÄRDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy, Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GÄRDENA France  
Service Après-Vente, BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GÄRDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agropip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - 194 00  
Industrial Area Koropi, Athens

**Hungary**

GÄRDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22, 1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8, P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road, Dublin 12

**Italy**

GÄRDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22, 20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku, Osaka  
550

**Kroatien**

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79, 10419 Vukovina

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30, Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GÄRDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GÄRDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GÄRDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GÄRDENA, Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GÄRDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Romania**

MADEX International SRL  
Str. Avionului 17, bl.6D, Ap. 1  
Sect. 1 Bucuresti

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowakei (Slowakische Republik)**

Gardena Slovensko, s. r. o.  
Bohrova c. 1, 851 01 Bratislava

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšiče 15, 1236 Trzin

**South Africa**

GÄRDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GÄRDENA IBÉRICA S.L.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida, 28023 Madrid

**Sweden**

GÄRDENA Norden AB  
Box 9003, 20039 Malmö

**Switzerland**

GÄRDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26, Pendik - İstanbul

**USA**

GÄRDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1442-29.960.01/0031  
© GÄRDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>